

Fortunat Kauer – Guerras internas ed externas tranter Savognin, Turitg e Sarajevo

■ L'onn 1998 ha Linard Bardill publicgà «Fortunat Kauer», in roman scrit a moda sinoptica en rumantsch e tudestg. Quest'ovra, che sa lascha attribuir al gener da la litteratura engaschada, trametta il protagonist Fortunat Kauer a la tschertga da si'atgna istorgia ed identitad. Plinavant ans confrunta il cudesch cun la responsabladad dal singul uman entaifer la societad. «Quai è l'istorgia da l'um che ha guardà en il spievel ed è stà si, che ha tschertgà la guerra ed ha chattà in uffant.» Il roman cumpiglia, sper in curt prolog ed epilog, quatter parts en successiun cronologica. En mintga part sa chatta il protagonist en in auter lieu (Turitg; Savognin; Sarajevo; en fugia da Sarajevo a Savognin). Entaifer questas quatter parts vegnan plaun a plaun a la glisch ils schabetgs succedids a Savognin curt avant il punct da partenza dal roman. Entant



ch'il raquint è mess en lettras cursivas èsi la vusch interna dal protagonist che cloma successivamain en memoria en las parts na cursivas ils eveniments precedents.

Ins vegn a savair ina u l'autra chaussa da l'uffanza da Fortunat: «Mia mamma era ina da las muntognas e discurreva rumantsch, mes bab vegniva da la Bassa e mintgatant faschevan nus vacanzas en Grischun.» Suentar il studi da medischna s'annunzia Fortunat per ina piazza a l'ospital da Savognin e va a star là cun sia dunna Christina. Ma cun il temp davegnan ils dus consorts esters in a l'auter ed er en la lavur na chatta Fortunat betg la satisfaziun ch'el tschertgava. «Assistent, docter FMH, medi superiur e cun quaranta es ti in cadaver. Jau sun ò davent, gist a temp sperain.» Fortunat sa retira pli e pli en sia chamona da chatscha, cumenza afferas cun otras dunnas – la «chatscha dubla».

Ma alura arriva quel di che dueva midar tut en la vita da Fortunat: Ina dunna en pagliola vegn manada a l'ospital, in cas urgent. Fortunat è la suletta speranza. Ma ses natel tascha, el è en la chamona, fatschentà cun sazez e sias obsessiuns, betg cuntanschibel. Christina prenda l'auto e va en tutta prescha si en chamona per Fortunat. Senza plets charreschan els enavos a Savognin en l'ospital. Ma Fortunat arriva memia tard. «Battidas da cor: nulla. Fermada dal cor pervi da prolapsa da la corda da l'umbli.»

Emprima part: Turitg

Fortunat sa sveglia a Turitg en ina chom-

bra d'hotel. Co è l'arrivà qua? Tge è succedi ils davos dis? El na sa regorda da nagut. Schizunt il tip ch'al guarda en bogn or dal spievel al para ester. En sia desperaziun fa Fortunat ir il spievel en staglias e sa blesca vi dal bratsch. «Jau hai ina fora en il tscharvè, ina fora en la memoria. Jau na sun pli bun da ma regurdar ils ultims dis avant d'esser vegni nà qua. Ma i na mancan be quests pèr dis. I ma manca bler dapli. Jau ma sent separà da mes passà, da mia vita da pli baud. Sco sch'i fiss rut giu ina punt. Jau sun daventà ester a mamez.»

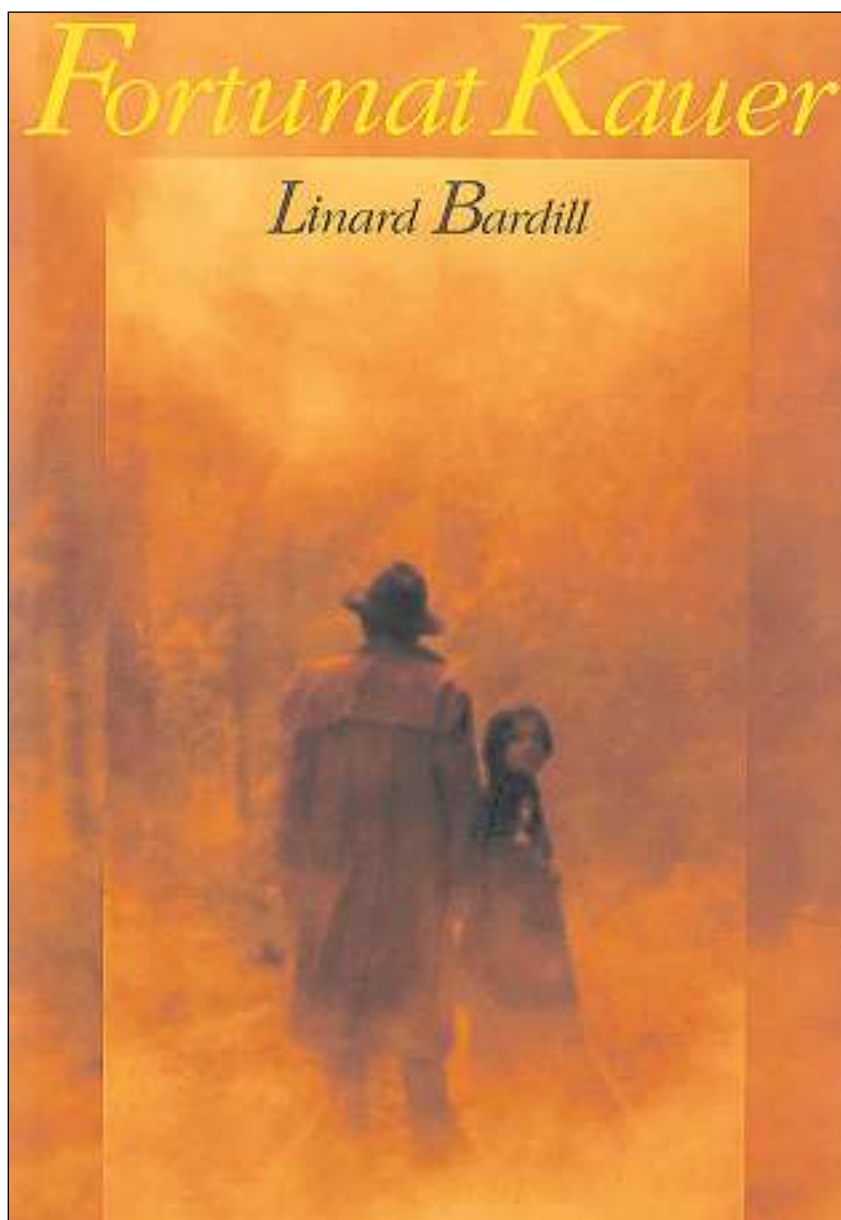
En l'ustaria vischinanta, il 'Degen', sa scuntra Fortunat cun Manfred. Lez posseda ina tegia da vacanzas sur Savognin, gist sper la chamona da chatscha da Fortunat. Il di avant era Manfred fruntà a Savognin sin Fortunat, il desperà, ed al aveva manà a Turitg en l'auto. «Ti has bain vuli cumenzar ina vita nova!».

En il «Degen» fa Fortunat er l'enconuschientscha da la camariera Blanche. Ella daventa sia marusa ed accumpogna Fortunat tras l'emprima part dal roman a la tschertga da ses passà. Plaun a plaun sa regorda Fortunat da ses studi da medischna, da sia piazza sco medi a l'ospital da Savognin, da sia lètg sventiraivla cun Christina – e da la notg fatala avant si'arrivada a Turitg.

In di vegn Fortunat a savair che Manfred saja a l'ospital. «El s'engascha per asilants bosniacs. Mintgatant dat el enavant infurmaziuns davart las atrocitads dals Serbs ch'el è vegni a savair dals fugitivs. Ils Serbs al odieschan per quai. Avant dus dis è l'vegni blessà. El pretenda ch'i sajan stads ils Serbs.» En l'ospital e pli tard sin via vegn Fortunat da protegger Manfred dad ulteriuras aggressiuns dals Serbs. Fortunat realisescha che las smanatschas èn propi realas. Suentar in'emprima resistenza («Jau vegn mez dad ina guerra, jau na dovrel betg ina nova.») è Fortunat pront da manar Sunaric, in fugitiv bosniac che Manfred proteggia dals Serbs, en sia chamona da chatscha en segirtad.

Segunda part: Savognin

En lungs discurs vegn Fortunat a savair l'istorgia da Sunaric. Cun blers auters Bosniacs era el emprashunà en il champ da concentrasiun dad Omarska. Sunaric raquinta dal mingadi en quest champ da mort, da las torturas, da speranzas invanas, dal spetgar sin la mort. Mitschè pli tard en Svizra aveva Sunaric reconuschì in da ses torturaders dad Omarska. «Sch'ìls maltractaders daventan in pau stanchels da torturar, s'annunzian els sco refusaders dal servetsch militar en in pajais occidental.» Per evitar ch'il tschuncader vegnia surdà al tribunal da guerra provan ils Serbs uss per tut pretsch da far taschair Sunaric.



Cuverta dal roman.

MAD

Pli tard va Fortunat giu en il vitg per mangiativas. Passond sia chasa retegè el, passa sur la sava da l'isch. El chatta ina brev da Christina. Ella saja partida suenter la notg da disgrazia, per adina. Fortunat sa metta en la bognera, cumenza a baiver, adina dapli. La finala passa Fortunat siadora tras la naiv vers la chamona, il chau grev da l'alcohol, il magun che sa volva, las chommas che vegnan adina pli e pli grevas. Tuttenina na po el betg pli ed è sin il precipit da sa durmentar...

Tras la naiv auda el la vusch da Sunaric. Lez al tira il davos mument en la chamona ed al spendra da la mort freida. Els restan anc in tempet en la chamona, han schizunt ina disputa sin vita e mort. Fortunat auda da la famiglia da Sunaric che sa chatta a Sarajevo, senza che quel haja infurmaziuns precisas davart lur destin. «En quel mument hai jau savì tge che jau vegniss a far. Gea, ir en guerra e tschertgar sia famiglia, quai vegniss jau a far! Ina levezza

m'ha prendì. Natiralmain, quai vegniss jau a far!»

Terza part: Sarajevo

Fortunat sgola a Sarajevo. Già curt temp suenter l'atterrada vegn el perditga d'in executiun e sa chatta entamez las crudelitads da guerra. «I ma para sco sche nus fassessan part d'in toc da teater, en il qual in pèr nars giogan rollas ch'els na chapeschan betg. Co pomai è quai pussaivel d'assassinari in carstgaun, be uschia, senza ch'insatgi schess in pled, intermediass, fermass il temp.»

Fortunat prenda dimora tar ina vaiva bosniaca e ses dus figls. Ils proxims dis vea Fortunat co la populaziun organischa ses mintgadi entamez la guerra. «E tegnai endament, ins na dastga restar memia ditg sin via, oravant tut betg sin las cruschadas. Prendai la disa d'in brav pass da cursa, sco tuts qua tar nus.» Fortunat visita la citad veglia, las ruinas da la biblioteca nazionala.

La finala s'avischina Fortunat al quartier Grbavica, nua che la famiglia da Sunaric duaja viver. Tras quel quartier passa l'emprima front. Cur che Fortunat arriva a l'adressa inditgada va ina stremblida tras il bloc. «Ina tema naira ma tschiffa, jau ma precipitesch da stgala giu, sur ruinas e staglias ora, ma tegn vi da la spunda, descend il pli svel pussaivel ed arriv a l'entrada. Dadora furiescha la battaglia. Impussibel d'abandonar la chasa.» Fortunat descenda en il tschaler dal bajetg. In'ulteriura explosiun al impedischa tutta retirada. Lungas uras cumbatta el cunter la mort: «Jau na pos crappar en questa fora, jau na vi!» La finala vegn el tutina da stuschar da la vart il bloc che ferma l'entrada.

Quarta part: Da Sarajevo a Savognin

«Jau rampign sur las ruinas sin via. Engiu u ensi? Qua, vuschs! Duai jau ma mussar? Dus schuldads. Jau ma zup davos la carcassa d'in auto. M'hani vis? Na, els van vivant. Ussa davent! Jau ma volv e guard direct en la chonna d'ina pistola. 'Peng, peng.' Il mat stat davant mai, ils chavels en fatscha. I m'ha prendì il flad. Jau al fixesch, vulesch dir insatge. Ina pistola da plastic. Enturn ses corp setg ha el lià in chartun sco in brastoc cunter ballas.»

Il giuven mussa a Fortunat la via or da la zona da privel. Senza propi pudair communitar in cun l'auter chaminan els in sper l'auter lung ils binaris. «Konjic», di il giuven cun num Ajeta. Fortunat al suonda. Ma arrivads suenter in lung viadi en questa citad realisescha Fortunat che l'uffant n'ha là ni geniturs ni parents. Els cuntinueschan lur viadi fin a Mostar. Fortunat sa senta responsabel per Ajeta, l'orfan da la guerra bosniaca, e sa decida da prender il mattatsch cun el en Svizra. En in convoi da l'ONU passan els ils check-points ed il cunfin bosniac. Cun in camiunist talian cuntinueschan els lur viadi lung la costa dalmatina fin a Trieste e Milaun. Ed il tren als maina enavos en Svizra. Suentar ina notg a Turitg va Fortunat cun Ajeta a Savognin. Ina visita tar quella pura ch'aveva pers l'uffant tar la naschientscha po restabilir in pauet la pasch interna da Fortunat. Silsuentar – e cun quella infurmaziun finischa il roman – torna el enavos a Turitg cun Ajeta.

La preschentaziun:

Linard Bardill. Fortunat Kauer. Berna 1998.

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/index.php?hiid=532
www.chattà.ch



Il quartier Grbavica a Sarajevo suenter la fin da la guerra (1992-1995)



Bosnia-Erzegovina cun la ruta da la fugia: Sarajevo – Konjic – Mostar (vers sidvest)